

Джилл Барклем



В ГОСТЯХ
НА ЕЖЕВИЧНОЙ
ПОЛЯНЕ

A YEAR IN BRAMBLY HEDGE

First published in English in Great Britain by HarperCollins Children's Books,
a division of HarperCollins Publishers Ltd. under the title:

Spring Story,
Text and Illustrations © Jill Barklem 1980

Summer Story,
Text and Illustrations © Jill Barklem 1980

Autumn, Story,
Text and Illustrations © Jill Barklem 1980

Winter Story,
Text and Illustrations © Jill Barklem 1980

Translation © О. Мязотс translated under licence from HarperCollinsPublishers Ltd
Jill Barklem asserts the moral right to be identified as the author and illustrator of this work.

Печатается с разрешения издательства HarperCollins Publishers Limited.

Содержание



ПРЕДИСЛОВИЕ 4

ВЕСЕННЯЯ ИСТОРИЯ 7

ЛЕТНЯЯ ИСТОРИЯ 37

ОСЕННЯЯ ИСТОРИЯ 67

ЗИМНЯЯ ИСТОРИЯ 97

ПРЕДИСЛОВИЕ

Меня часто спрашивают: с чего начались истории о Ежевичной поляне. Ответить на этот вопрос непросто. Мне кажется, Ежевичная поляна была всегда, а я просто рассказала о ней.

Для меня Ежевичная поляна — идеальный мир, где мыши живут в ладу с природой — именно так и надо, по-моему, жить. Это доброжелательные и внимательные друг к другу соседи. Они ответственно и бережно относятся ко всему, что растёт вокруг. Но не думайте, что они всегда серьёзные и степенные. Они умеют и ВЕСЕЛИТЬСЯ! То отправятся на прогулку или пикник, а то устроят вечеринку или даже бал.



А началось всё с того, что в марте 1978 года я пришла со своей идеей в издательство Харпер Коллинз и встретила там Джейн Фиор. Именно ей суждено было стать моим редактором. Джейн сразу поняла мой замысел и на протяжении многих лет помогала мне превращать видения, рождавшиеся в моём воображении, в книжки для детей. Во время наших бесед у меня в голове стали возникать разные истории.



Я начала писать о Ежевичной поляне и рисовать её. Но картинки, увы, не могли передать всего, что рождалось в воображении. Перенести это на бумагу — всё равно что поймать бабочку: кажется — вот, получилось, но тут она снова взлетает.



Я задумала сделать четыре книги: о весне, лете, осени и зиме, и старательно изучала каждое время года — записывала свои наблюдения в блокноты, собирала всевозможные детали мышиной жизни. Даже разработала особую систему измерений, взяв вместо футов и дюймов за основу длину хвоста и лап. Вес я измеряла в желудях и зёрнах пшеницы, а время — свечными огарками, это похоже на работу солнечных или водяных часов.



Первые четыре книги были опубликованы в 1980 году. Но потом я решила заглянуть за пределы Ежевичной поляны и исследовать подробнее те места, которые изображены на картинках. А ещё мне хотелось, чтобы



в зарослях ежевики выросло новое поколение мышей. Первая из этих историй — *Таинственная лестница* — возникла из сказок,

которые я рассказывала своей дочери перед сном.

Лиззи была ещё слишком мала, чтобы понимать все детали, но ей нравилось слушать о мышатах, которые карабкались по лестнице, чтобы потом играть в тайной комнате.

Следом за этой сказкой появились *Высокие холмы*, *Морская история* и *Дети Фиалочки*.



Сочинять книги и весело, и трудно, потому что я люблю точность. У каждого цветка должно быть верное число лепестков, и расти он должен там, где ему полагается, в положенное время. Всё, чем занимаются мыши, должно быть им по силам и соответствовать их образу жизни. Ведь так заведено на Ежевичной поляне, а я лишь рассказываю о том, как там всё устроено.

Jill Bennett

ВЕСЕННЯЯ ИСТОРИЯ



Ах, какое прекрасное это было утро! Весеннее солнце заглянуло в распахнутые окошки каждого домика на Ежевичной поляне.

Мыши проснулись рано, но раньше всех — малыш Уилфред, который жил со своей семьёй в стволе огромного граба. Ещё бы: ведь сегодня у него был день рождения!

Выпрыгнув из постели, именинник побежал в комнату к родителям и принялся скакать у них на кровати, пока мама с папой не вручили ему подарки.

— С днём рождения, Уилфред, — сонно сказали мистер и миссис Резедоу.

Мышонок мигом развернул красивые подарочные обёртки и разбросал их по полу. Его радостные крики разбудили братьев и сестёр.

Родители меж тем перевернулись на другой бок и снова заснули. А Уилфред вышел на лестницу, сел на ступеньку и принялся свистеть в новую дудочку.





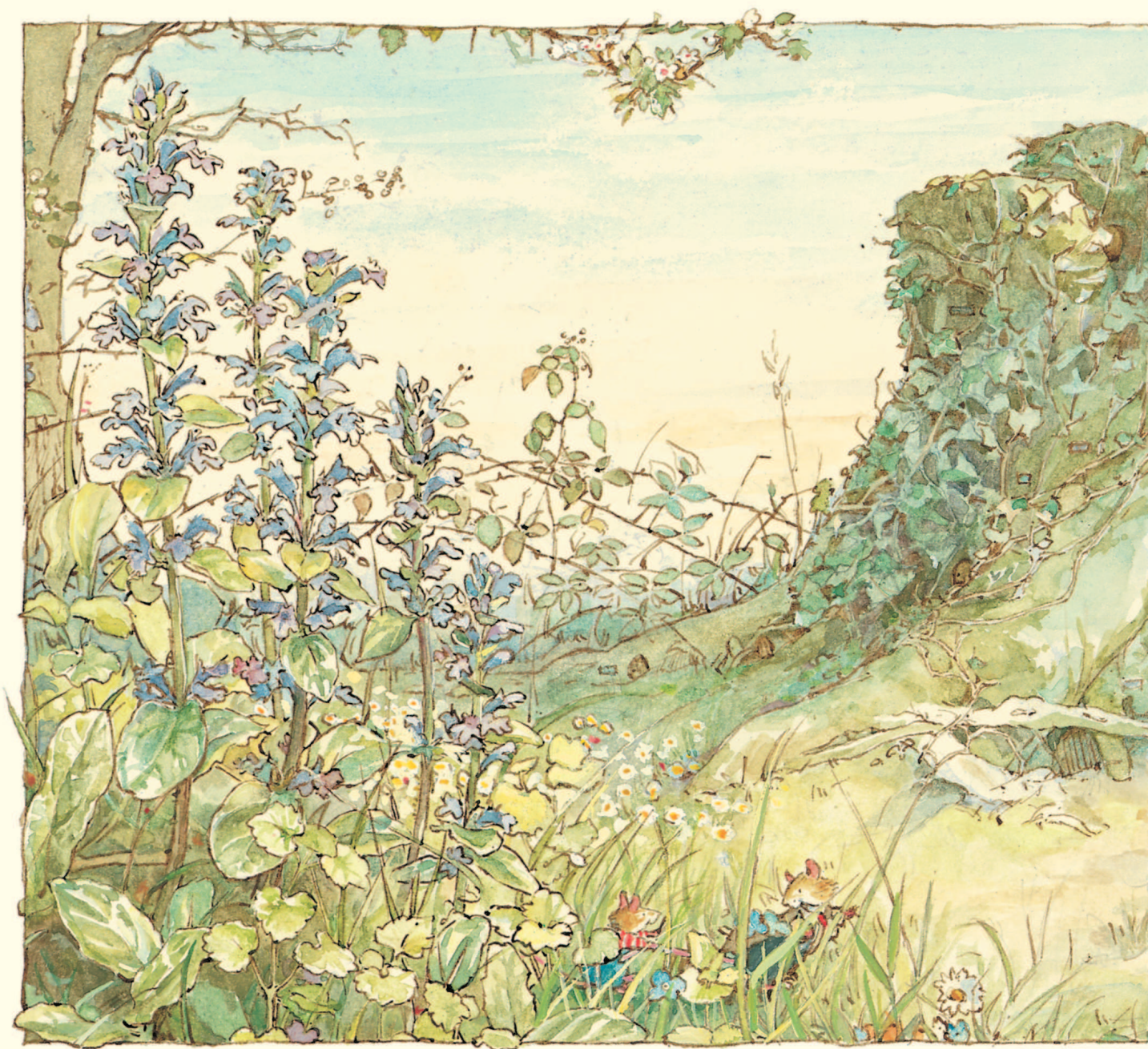
По соседству в Ранет-коттедже жили мистер и миссис Яблокс. Свист Уилфрида влетел в окно их спальни. Миссис Яблокс встала, потянулась и с наслаждением вдохнула ароматный утренний воздух. А затем спустилась в кухню, чтобы заварить бузинный чай. Она была очень добрая мышка и замечательная хозяйка. В домике у неё всегда пахло свежеспечённым хлебом, кексами и ежевичным пудингом.



— Завтрак готов, — позвала миссис Яблокс. Её муж со вздохом вылез из постели и присоединился к жене за кухонным столом. Они ели тосты с джемом и слушали трели Уилфрида.

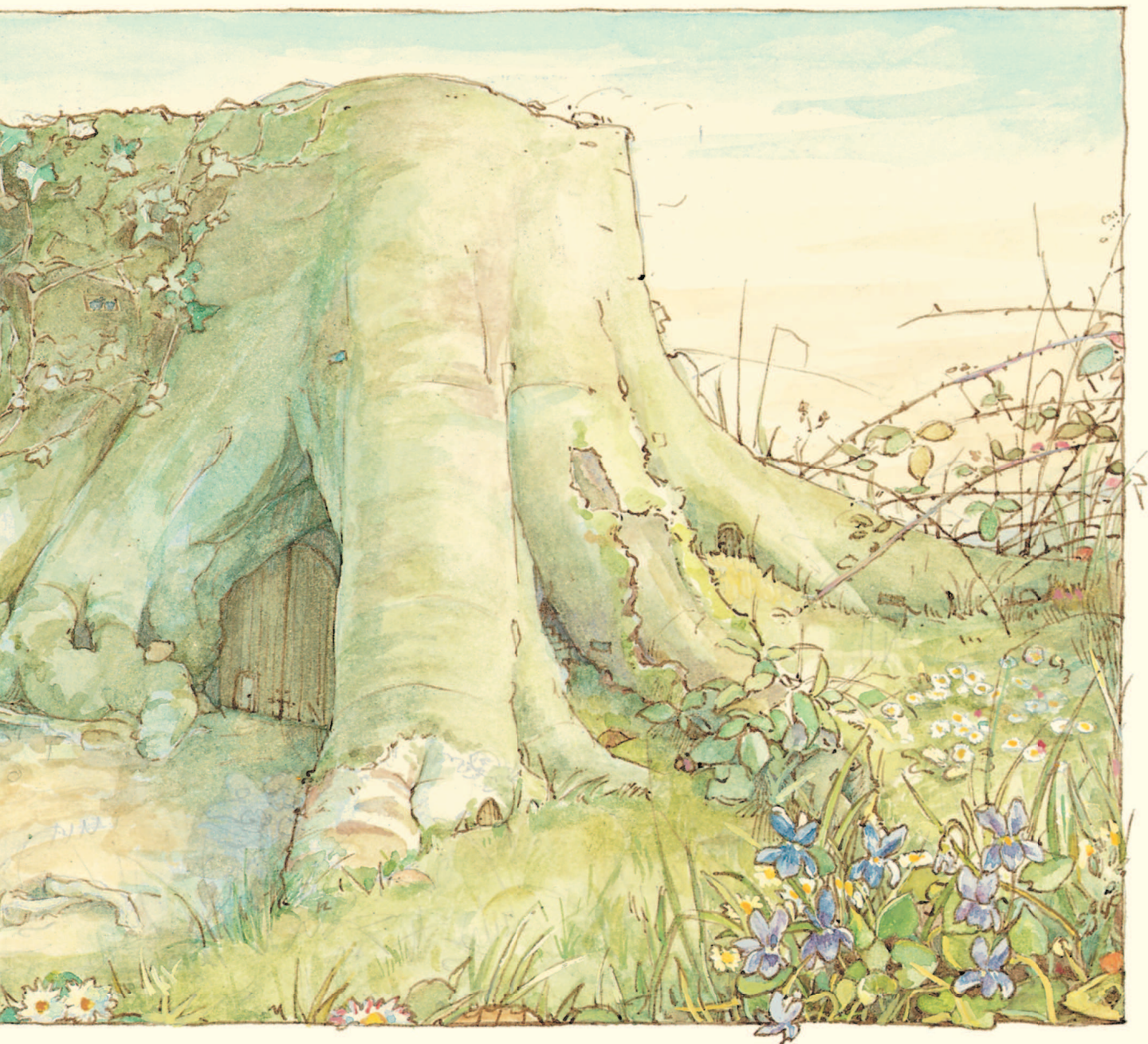
— Пожалуй, кое-кому стоило бы поучиться у дрозда, — пробормотал мистер Яблокс, стряхивая крошки с усов и надевая куртку.

Мистер Яблокс был любезным, чуточку старомодным господином. Он заведовал складом в Большом Пне, где хранились припасы обитателей Ежевичной поляны.



До Большого Пня было недалеко. Мистер Яблокс шёл себе счастливой походкой, как вдруг почувствовал, что кто-то потянул его за хвост. Он оглянулся. Да это же Уилфред с его дудочкой!





— А у меня день рождения! — пропищал мышонок.
— В самом деле, юный друг? — сказал мистер Яблокс. — Поздравляю! Хочешь пойти со мной и помочь проверить запасы в Большом Пне? Посмотрим, что мы там найдём.